

**Zeitschrift:** Gesundheitsnachrichten / A. Vogel  
**Herausgeber:** A. Vogel  
**Band:** 31 (1974)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Das Leberbuch in neuer Übersetzung  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-552399>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Das Leberbuch in neuer Übersetzung

Noch wird es den wenigsten bekannt sein, dass unser Leberbuch nun auch in italienischer Sprache erhältlich ist, kam es doch erst kürzlich aus der Presse. Nun besteht für jeden, der italienisch sprechende Freunde und Bekannte besitzt, die Möglichkeit, diese mit dem interessanten, wertvollen und aufschlussreichen Buche zu überraschen. Es ist tatsächlich ein wünschenswertes Geschenk, besonders für jemanden, der sich über Leberstörungen zu beklagen hat oder sich gar mit einem empfindlichen Leberleiden herumplagen muss. Aber auch in vorbeugender Weise versteht es dienlich zu sein.

So ist denn dieses vielgeschätzte Buch «Die Leber als Regulator der Gesundheit» – «Il nostro fegato» auch für unsere Italiener Freunde sehr wichtig, denn auch in Italien und im Tessin bin ich vielen begegnet, die sich über Schwierigkeiten mit der Leber zu beklagen hatten, wie dies so oft bei uns der Fall ist. Bewohner südl. chen Länder sind meist eher Gefühlsbewegungen ausgesetzt als der kühlere Nordtyp. Damit hängt auch die grössere Empfindlichkeit der Leber zusammen. Da der Nahrungszubereitung nicht immer die vol-

le Bedeutung zugemessen wird, ist diese oft zu kräftig gewürzt, was sich für die Leber als ungünstig erweisen kann. Mangelhafte Leberfunktion ist für viele Bewohner unserer italienischen Nachbarschaft verantwortlich, wenn depressive Zustände in Erscheinung treten und Niedergeschlagenheit zur Regel wird. Dies hat oft interne Familienprobleme zur Folge. Würde man daher der Leberfunktion mehr Beachtung schenken, indem man über eine gewissenhafte Leberpflege besser Bescheid weiss, dann könnte man viel leichter Abhilfe schaffen. Es ist daher zu begrüssen, dass das Buch «Die Leber als Regulator der Gesundheit» nun auch in italienischer Sprache erhältlich ist. Man sollte nicht verfehlten, seine Freunde im Tessin und Italien darauf aufmerksam zu machen, dass dieses nun bezugsbereit ist. Wer es sich zu Geschenkzwecken aneignen möchte, kann den Verkaufspreis von Fr. 18.50 bis Ende April 1974 um Fr. 2.– kürzen.

Die Adresse unserer Auslieferungsstelle lautet: Bio-Studio N. M. Wild  
casella postale  
CH-6900 Massagno-Lugano

## Aus dem Leserkreis

### Warzenbehandlung

Letzten Herbst gelangte Herr K. aus St. mit folgendem Anliegen an uns: «Unser achtjähriger Beat hatte vor einem Jahr eine grosse Warze im Gelenk des linken Zeigefingers. Der Hausarzt entfernte sie, aber innert kürzester Zeit wuchs sie wieder nach. Bald waren auf der ganzen Haut, auch in den Nagelbetten, kleine Warzen vorhanden. Nun wurde uns geraten, einen Hautarzt aufzusuchen, der sämtliche Warzen ausbrannte, jedoch bei jeder weiteren Konsultation neue fand. Noch immer befinden sich an beiden Händen Warzen. Unser Junge kratzt oft daran, bis es blutet. Er leidet sehr unter seinen krustigen Händen, und wir möchten ihm gerne weitere Schmerzen erspa-

ren, und, wenn möglich, ohne Abbrennen ein Verschwinden dieser lästigen Warzen erzielen können.»

Ende Januar dieses Jahres erhielten wir dann auf unsere Ratschläge hin einen befriedigenden Erfolgsbericht. Er lautete: «Im Oktober letzten Jahres begannen wir damit, die Warzen unseres Jungen mit Petasan und Chelidonium äusserlich zu behandeln, wie Sie uns geraten hatten. Seit vier Wochen sind alle Warzen verschwunden, schmerzlos, ohne Narben zu hinterlassen und hoffentlich für alle Zeiten! – Wie gross die Freude unseres Beats und von uns allen ist, können Sie sich kaum vorstellen! –

Wir möchten Ihnen nochmals herzlich danken für Ihren Rat und Ihre Hilfe.» –